

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»)

Институт истории, международных отношений и социально-
политических наук

Кафедра всемирной истории и международных отношений

УТВЕРЖДАЮ
Директор ИИМОСН

Дятковская С.А.

« 13 » _____ 2021 г.

Приложение к рабочей программе учебной дисциплины

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации
обучающихся по дисциплине

Технология ведения международных переговоров

Направление подготовки – 45.05.01 Перевод и переводоведение

Профиль подготовки – Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений (немецкий/итальянский язык)

Квалификация выпускника – лингвист-переводчик

Форма освоения – очная

Курс – 2 (3 семестр)

Разработчики
доценткафедры всемирной истории и
международных отношений,
канд. ист. наук
Дибас О.А.

И.о. заведующего кафедрой
всемирной истории и международных
отношений, к.ист.н.

Саидов З.А..

« 25 » _____ 2021 г.

Луганск, 2021

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения основной образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями:

Универсальными:

– способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели (УК-3);

Профессиональными:

– способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9).

Профессионально-специализированных:

– способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПСК-3.1).

1.2. Этапы формирования компетенций и средства оценивания уровня их сформированности

	Этапы формирования компетенций	Компетенции	Контрольно-оценочные средства / способ оценивания
1	Предмет и задачи курса «Технология ведения международных переговоров»	УК-3; ПК-9; ПСК-3.1	Устный опрос, контрольная работа, реферат.
2	Роль национальной специфики в переговорах	УК-3; ПК-9; ПСК-3.1	Устный опрос, контрольная работа, реферат
3	Основные этические принципы ведения переговоров	УК-3; ПК-9; ПСК-3.1	Устный опрос, контрольная работа, реферат
4	Технология делового общения	УК-3; ПК-9; ПСК-3.1	Устный опрос, контрольная работа, реферат
5	Информационная подготовка к переговорному процессу	УК-3; ПК-9; ПСК-3.1	Устный опрос, контрольная работа, реферат
6	Значение баланса интересов сторон для достижения	УК-3; ПК-9; ПСК-3.1	Устный опрос, контрольная работа, реферат

	договоренностей		
7	Переговоры как одна из сложнейших форм коммуникаций. лекционное занятие	УК-3; ПК-9; ПСК-3.1	Устный опрос, контрольная работа, реферат
8	Передача и прием информации в ходе переговоров	УК-3; ПК-9; ПСК-3.1	Устный опрос, контрольная работа, реферат
9	Организация международных переговоров (дипломатическое измерение) и их основные составляющие	УК-3; ПК-9; ПСК-3.1	Устный опрос, контрольная работа, реферат
10	Технология переговорного процесса: современный международный опыт и нормы дипломатического протокола	УК-3; ПК-9; ПСК-3.1	Устный опрос, контрольная работа, реферат
11	Современные подходы к стратегиям и тактическим приемам ведения дипломатических переговоров	УК-3; ПК-9; ПСК-3.1	Устный опрос, контрольная работа, реферат
12	Итоговые документы международных переговоров и обеспечение выполнения принятых решений.	УК-3; ПК-9; ПСК-3.1	Устный опрос, контрольная работа, реферат
	Промежуточная аттестация		Зачет

1.3. Описание показателей формирования компетенций

Код компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели)
УК-3	знать: современные коммуникативные технологии; уметь: применять современные средства коммуникации для повышения эффективности академического и профессионального взаимодействия, в том числе и на иностранном(ых) языке(ах); владеть: навыками применения современных технологий на практике.
ПК-9	знать: виды, приемы, стратегии, технологии и закономерности перевода, а также требования, предъявляемые к переводу; уметь: осуществлять перевод в соответствии с переводческими нормативами;

	владеть: навыками применения системы переводческих знаний на практике.
ПСК-3.1	знать: международный этикет поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; уметь: применять в практической деятельности международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; владеть: международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

1.4. Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Вид текущей учебной работы	Количество баллов
6 семестр	
Контрольная работа	10
Работа на практическом занятии (выполнение письменных заданий в том числе)	40
Самостоятельная работа (перевод видеороликов, текстов)	10
Зачет	40
Итого за семестр:	100

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90–100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83–89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75–82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено	

		минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63–74	D – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки	
Удовлетворительно	50–62	E – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21–49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	0–20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

2. КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

2.1. Оценочные средства текущего контроля (типовые)

Типовые вопросы для дискуссий в рамках практических занятий:

1. Раскройте понятие переговоров и охарактеризуйте их место в дипломатической деятельности. Какова роль переговоров в жизни международного сообщества?

2. В чем состоит основное предназначение переговоров? Раскройте взгляд на переговоры как нанауку и искусство.

3. Когда государства вступают в переговоры? В чем состоит ключ к успеху переговоров?

4. Раскройте понятия двусторонних и многосторонних переговоров. Что понимается под сессионными и несессионными многосторонними переговорами?

5. Раскройте понятие этики переговоров. В чем состоит значение труда де Кальера для формирования этических норм ведения переговоров?

6. Раскройте понятия двусторонних и многосторонних переговоров. Что понимается под сессионными и несессионными многосторонними переговорами?

Кейс № 1. (Его содержание доводится до студентов заранее в качестве самостоятельного анализа и принятия решения).

Первому секретарю российского посольства в Польше Новикову В.А. послом было поручено подготовить текст Справки руководству МИД РФ, в котором: - дать краткий анализ причин снесения сотен памятников погибшим воинам Советской Армии; - предложить ответные действия как реакцию на антигуманные и провокационные действия высших органов власти Польши. Задание: двум студентам (по решению преподавателя) — подготовить свои варианты Справки, тексты которых будут обсуждены на очередном занятии учебной группы.

Кейс № 2. (Его содержание доводится студентам непосредственно на учебном занятии).

Руководство российской компании, занимающейся реализацией проекта Газпрома в Китае, поручило своему сотруднику, знающему китайский язык, организовать и провести деловую беседу с представителем посольства Китая. Цель встречи: обсудить возможности организации 4-х месячных языковых курсов для сотрудников компании, запланированных в годичную командировку в район предполагаемого строительства газопровода. 18 Задание: в роли сотрудника компании каждый студент учебной группы должен провести деловую беседу с представителем посольства Китая. В роли «гостя» выступает преподаватель или наиболее подготовленный студент.

Кейс № 3. Во время пребывания президента РФ В.В. Путина в Китае, где 10-11 ноября 2014 г. проходила очередная встреча лидеров стран-членов АТЭС, состоялась его деловая беседа с премьер—министром Японии.

При обсуждении вопросов, представляющих взаимный интерес, японский премьер пригласил президента России посетить страну восходящего солнца с официальным визитом в удобное для Путина В.В. время. Президент РФ поблагодарил японского собеседника за приглашение и пообещал вернуться к данному предложению позднее.

Задание: всесторонне проанализировать обстановку в регионе, в российско-японских отношениях, а также: 1. Оценить инициативу премьер-министра Японии. 2. Назвать самые проблемные вопросы в российско-японских отношениях. 3. Предложить вариант обоснованного решения

относительно приглашения для посещения президентом РФ японского государства.

Задание 1. В соответствии с ранее имеющимися договоренностями о проведении в октябре с.г. трехсторонних переговоров в Москве с участием представителей министерств иностранных дел Германии, РФ и Франции, советнику 1-го Европейского департамента было поручено согласовать приемлемую дату переговоров. Для российской стороны наиболее удобной датой предлагается 3 октября с.г. В роли советника МИДа РФ согласовать дату переговоров, устраивающих все три стороны.

Задание 2. В связи с регулярным принятием США и западными странами санкций в отношении России руководство МИД РФ поручило территориальным департаментам министерства предоставить списки высокопоставленных дипломатов стран – членов ЕС, которым будет запрещен въезд в нашу страну.

В роли представителей департаментов дать свои предложения (не по фамилиям, а по высокопоставленным должностям), с учетом характера двусторонних отношений РФ с различными странами.

Задание 3. В последние годы отдельные элементы дипломатического Протокола в различных странах упрощаются или даже упраздняются. Рекомендуется назвать отдельные положения Протокола, которые фактически упразднены.

Задание 4. В арсенале переговорных тактик содержится широкий набор приемов и средств достижения главной цели переговоров. А какой из них чаще всего применяется в условиях острого дефицита времени и полного взаимного доверия сторон?

Задание 5. В ходе дипломатических переговоров нередко проявляется борьба между позициями сторон, которые диктуются интересами. Позиции сторон могут сильно отличаться, но они могут сближены наличием общих интересов. Просьба привести пример разных позиций в отношениях РФ и США при наличии общих интересов в какой-либо сфере.

2.2 Вопросы для итоговой аттестации (зачета)

1. Раскройте понятие переговоров и охарактеризуйте их место в дипломатической деятельности.
2. Какова роль переговоров в жизни международного сообщества?
3. В чем состоит основное предназначение переговоров?
4. Раскройте взгляд на переговоры как на науку и искусство.
5. Когда государства вступают в переговоры?
6. В чем состоит ключ к успеху переговоров?
7. Раскройте понятия двусторонних и многосторонних переговоров.
8. Что понимается под сессионными и несессионными многосторонними переговорами?
9. Раскройте понятие этики переговоров.
10. В чем состоит значение труда де Кальера для формирования этических норм ведения переговоров?
11. Раскройте содержание основных этических принципов ведения переговоров и отношения к договоренностям.
12. Раскройте понятие интересов сторон и позиций, которые они занимают на переговорах.
13. Раскройте понятие компромисса.
14. Что понимается под понятием «новаций», или «неожиданных решений»?
15. Раскройте значение баланса интересов сторон для достижения договоренностей.
16. Что понимается под «кульминацией» и «развязкой» применительно к переговорам?
17. Что понимается под стратегией переговоров?
18. Какого рода факторы следует принимать во внимание при разработке стратегии переговоров?
19. Что понимается под тактикой переговоров?
20. Раскройте понятия открытой, закрытой, тактики «салями».
21. Что понимается под конструктивным подходом к переговорам?
22. Раскройте значение сотрудничества в ходе переговоров.
23. Раскройте роль информационно-аналитического обеспечения переговоров для их успеха.
24. Расскажите об информационно-аналитической работе как о едином процессе сбора фактического материала, его анализа и выводов.
25. Раскройте значение работы с общественным мнением для обеспечения успеха переговоров.
26. Какие методы применяются для обеспечения поддержки со стороны общественного мнения?
27. Раскройте понятие психологического воздействия друг на друга партнеров по переговорам.
28. Что понимается под национальными особенностями ведения переговоров?

29. Охарактеризуйте особенности переговорного стиля дипломатии: России, США, Франции, Великобритании, Германии, Италии.
30. Раскройте понятие стадий переговорного процесса.
31. Как иницируются переговоры?
32. Как формируется делегация для переговоров?
33. Охарактеризуйте роль главы делегации на переговорах.
34. Раскройте понятие директив для переговоров.
35. Что понимается под «переговорами о переговорах»?
36. Как формируется повестка дня переговоров?
37. Как определяется состав и уровень участников переговоров?
38. Как определяется место проведения переговоров?
39. Раскройте понятие и значение правил процедуры и порядка проведения переговоров.
40. Раскройте понятие различных фаз переговоров.
41. Какие приемы используются при поисках договоренностей?
42. Раскройте понятие посредничества и его функции.
43. В каких формах фиксируются договоренности, достигнутые в итоге переговоров?
44. Раскройте основные профессиональные и психологические качества, необходимые переговорщику.